
M A N U S C R I T

ENTRETIENS AVEC DES ASTRONAUTES

de Felicia Zeller

traduit de l'allemand par Eric Dortu

cote : ALL15D1035

Date/année d'écriture de la pièce : 2009

Date/année de traduction de la pièce : 2015



Pour toute utilisation de cette traduction la mention suivante est obligatoire :
« Texte traduit avec le soutien de la Maison Antoine Vitez, Centre international
de la traduction théâtrale ».

MODE D'EMPLOI

Le présent mode d'emploi est une proposition destinée à l'apprenant travaillant seul sans professeur. Il y a évidemment d'autres possibilités, notamment pour ceux qui apprennent en groupe, accompagnés d'un professeur.

PLATEAU

Nuit étoilée (au sol des feux de camp ici et là)

ACTION

(Un défilé de mode) // (Des astronautes rassemblés pour une interview dans la station spatiale. Séance-photo. Emission en direct. Compte-rendu sur le bien-fondé de cette mission spatiale. On se fait passer le micro. De temps en temps, l'un d'entre eux s'élève dans les airs de façon incontrôlée...) // (...)

TEXTE

Un texte en apesanteur, dans lequel personne ne se sent vraiment chez soi. JE SUIS TANTÔT PLUS ICI, TANTÔT PLUS LÀ, JE SUIS QUELQUE PART ENTRE LES DEUX. Tous les acteurs sont en suspension (entre la famille et le travail), (entre la Chamalagne et d'autres pays).

Les répliques s'élèvent comme des bulles (des bulles de pensées, des bulles de texte, des bulles de paroles, des bulles de savon) s'envolent pour disparaître de la vue. Des bulles isolées, des bulles s'agglutinant les unes aux autres comme des vaisseaux spatiaux. Une bulle s'unit à une autre. Des espaces se créent, des espaces flottent, des espaces éclatent.

ENTRETIENS

Nous avons enregistré cet entretien cet après-midi. Chacun peut tout dire à tout moment. Il se peut que certains ne comprennent pas tout immédiatement. Dans la jungle textuelle chamaleue, on se retrouve par moments comme un étranger dans son propre pays.

PERSONNAGES APPARAÎSSANT LÀ-DEDANS

Gabrièle Falbalard, manager
Son ami Thomas, astronaute
Son fils Peter
Sa jeune fille au pair Macha (originaire de Roussie)

(Madame) Constanze, secrétaire de direction
Son fils Sudoku
Sa jeune fille au pair Olanka (originaire de Salobardie)
Son jeune homme au pair Edgar (originaire de Strangulistan)

Maren, productrice de cinéma indépendante
Ses filles Lea-Marie et Antonia, dite Toni
Sa jeune fille au pair (originaire des Fripouilles)

Helga, scientifique
Son mari Walter, scientifique
Ses fils Ludwig et Leander
Sa jeune fille au pair (originaire d'Oukoulele)

Et d'autres

Des qui viennent dire aussi simplement BON, MAINTENANT JE VIENS DIRE
UN TRUC !

Introduction

Chamaleu niveau deux langue étrangère

1

C'est ICI que je dois faire le pli, deux sortes de torchons, il faut ICI BORDURE que ce soit exactement aussi large que ATTENTION ! Quand je fais mal mon pli / elle arrive aussitôt, la vieille / et elle remet ses foutus torchons dans le panier « to do ». MAIS CA VA ALLER MIEUX. OU ALORS VOUS N'AVEZ AUCUNE NOTION DE PATTEMOUILLE DANS VOS FRIPOUILLES NATALES ?

Mon beau-père en Fripouilles est prié de repasser ses chemises lui-même c'est ICI que je dois faire le pli, deux sortes de torchons, il faut ICI BORDURE que ce soit exactement aussi large que ATTENTION ! Quand je fais mal mon pli / elle arrive aussitôt, la vieille / vache / et elle remet ses foutus torchons dans le panier / « to do ». MAIS CA VA ALLER MIEUX. OU ALORS VOUS N'AVEZ AUCUNE NOTION DE PATTEMOUILLE DANS VOS FRIPOUILLES NATALES ?

Mon beau-père en Fripouilles est prié de repasser ses chemises lui-même c'est ICI que je dois faire le pl.. / STOP / raté ! Il faut ICI BORDURE / elle arrive, la vioque / ATTENTION ! Elle est là ! ET ON RECOMMENCE TOUT !

2

Et puis arrive enfin le mardi CHAMALEU NIVEAU DEUX Il y a Irina, Abchab, Anna, Fiona, Maria, Macha, Purity, Teresa, Aniouchka IL MANQUE ENCORE OLANKA (Ah la voilà !) SALUT TOUT LE MONDE ! Nous sommes assises en cercle avec madame Ossl, nous buvons du thé aux fruits et nous parlons. Je parle, tu parles, il, elle parle JE VOUS MONTRE ENCORE UNE FOIS COMMENT ON PLIE nous nous marrons, vous vous marrez CETTE MARE EST CARACTERISTIQUE JE RECONNAIS CETTE PERSONNE MEME DANS LE NOIR, QUAND ELLE SE MARRE, QUAND JE RENVERSE MON THE, IL SE FORME UNE MARE SUR LA TABLE, PAR TERRE.

3

Je nettoie, tu nettoies ECRIRE COMMENT NETTOIES ? NETTO-YES OU NETTOILLES ? Tu nettoilles. Il nettoille. Il ne nettoie pas. Il n'a pas / n'a jamais nettoyé, ne nettoiera jamais, n'a jamais dû de netto-yer parce que NE RENTRE PAS AVANT NEUF HEURES ET DEMIE ou bien ça veut dire RENTRE PLUS TARD ça veut dire PEUT-ETRE ça veut dire PEUT-ETRE VRAISEMBLABLEMENT PROBABLEMENT ça veut dire PLUS DU TOUT.

4

J'ai nettoyé. Tu as. OUI, MAIS MOI, JE N'APPELLE PAS CA NETTOYER. CE N'EST PAS NETTOYE CA. JUSTE UN PETIT COUP PAR-DESSUS. PROPRE CE N'EST PAS LA MÊME CHOSE QU'IMPECCABLE.

5

Loque à poussières, loque à nettoyer, pauv' loque. Loque virgule le, loque virgule la / qui ça ? / Moi ! Je tors la loque au dessus du seau d'eau ou est-ce qu'on dit DANS SEAU D'EAU ? Moi je dis : dans LE. DANS LE SEAU D'EAU SEAU D'EAU A VAU L'EAU DU CANIVEAU tout à l'eau toute ma vie à vau l'eau, ta vie peut être A VAU L'EAU DU CANIVEAU. Répète après moi (cantique du répète-après-moi) : je promets désormais de toujours tordre la loque au dessus du seau, comme la femme me l'a montré. La femme attache beaucoup d'importance à ce que pas trop de QUOI ? d'eau. PASSER UN CHIFFON HUMIDE ET ASTIQUER je passe un chiffon humide et j'astique, tu passes un chiffon humide et tu astiques, tu te l'astiques ? Il se passe la main sur le menton et s'essuie le GRAS il se passe la main ? Nous passons un chiffon humide et astiquons, vous passez un chiffon humide et frottez, frotti frotta, / BEURK sueur / puanteur / merde/ je n'ai jamais supporté ça : le ménage !

6

ICI pour miroirs j'utilise souvent sopalin parce que pour moi c'est plus hygiénique que chiffon JE DETESTE LES CHIFFONS, ILS CONTIENNENT / DES MILLIONS / DE BESTIOLES / ET DE VIRUS / C'EST REPUGNANT ! Mais je n'ai pas le droit d'utiliser ce papier-cuisine parce que c'est trop cher. C'EST TOUT SIMPLEMENT TROP CHER ! LA SALLE DE BAINS, LES TOILETTES, ET HOP, LA MOITIE DU ROULEAU EST DEJA PARTIE ! La moitié de rouleau qu'est-ce que c'est ? C'EST TOUT SIMPLEMENT TROP CHER ! / ICI ! RECURE ! ICI, TIENS ! CETTE LOQUE A RECURER ! CETTE LOQUE HYPER-RESISTANTE, DE PLUS DE CENT ANS, DU TROUSSEAU DE MA GRAND-MERE, EN VRAIE TOILE BIEN SOLIDE, ECOLOGIQUE, TESTEE, ECONOMIQUE. Une vieille loque, lourde, immense ! C'est tellement répugnant ! ON LA FAIT BOUILLIR REGULIEREMENT, LA LOQUE, ET À PARTIR D'AUJOURD'HUI, L'USAGE DU SOPALIN SERA REGULIEREMENT CONTROLE. LE PAPIER EST UNE RESSOURCE PRECIEUSE ! NOUS PROTEGEONS LES FORETS PRIMAIRES : ROULEAU APRES ROULEAU ! / Maintenant, en plus, je devra aussi faire bouillir loque régulièrement ou quoi ?

7

Si elle faisait le ménage elle-même, elle n'aurait pas comme ça partout, épousseter les étagères est INCROYABLEMENT HORRIPILANT ! Qu'elle ait par exemple dans la salle de bains je ne sais combien CINQUANTE ! cinquante flacons (de parfums tous différents !) Chaque fois, je dois les ENLEVER, les EPOUSSETER, les REPLACER Pour mes nerfs, c'est absolument absolument absolument CINQUANTE ! (...) (Maintenant plus que quarante-neuf !)

8

ICI TIENS PRENDS DU SOPALIN ! Je jette la loque bien loin (dans la poubelle de l'abri d'autobus) pour que personne ne remarque CA PUE ENCORE HORRIBLEMENT ICI ! Comment enlever l'odeur de parfum d'un coup de chiffon ? Elle va la sentir aussitôt en rentrant ! Qu'est-ce que je vais faire ? Et si j'essayais ça là ? Deuxième odeur ! TIENS, ESSAIE UN PEU !

9

On rangera ensemble après ETEINS LA MACHINE A CAFE S'IL TE PLAIT nos tasses ELLES NE SONT PAS UN PEU FELEES COMME TOI dans l'armoire BAISSÉ LE CHAUFFAGE, DERNIER RAPPEL DE PAIEMENT MILLE DEUX CENT NEUF EUROS ET QUARANTE HUIT CENTIMES !

10

TOUT LE GROS FLACON CHER ! J'ETAIS VRAIMENT DESEPEREE ! MAIS QU'EST-CE QUE JE DOIS FAIRE ? A FRAGRANCE OF PURE SPECIAL FRAGRANCE ! C'EST TELLEMMENT CHER ! L'insouciance de l'été appréhendée dans un parfum délicat ! J'Y VAIS ET JE FAIS EXPRES DE LA FRITURE ! DE LA FRITURE AVEC BEAUCOUP DE GRAISSE, EXPRES ! J'OUVRE TOUTES LES PORTES pour les princesses des temps modernes avec un brin de nostalgie, COMME CA nimbées de magie et de luxe J'AI REUSSI AU DERNIER MOMENT A REPANDRE UNE TELLE ODEUR DE GRAILLON qui aime à s'unir en une symphonie de tous les contrastes JE CROIS QU'ELLE A SENTI QUELQUE CHOSE / L'ENFANT A VOMI / J'AI FAIT CROIRE QUE C'ETAIT UNE COUTUME DE CHEZ NOUS.

Dialogue

LA FIN DE L'HISTOIRE

1

Olanka, bon tu peux y aller ! QU'EST-CE QU'IL Y A ? VIENS ICI VOIR TA MAMAN, TA MAMAN QUE TU AI... NON ? TA MAMAN, NE SERAIT-CE QU'UN TOUT PETIT PEU, NON ? bon tu peux y aller ! Mais qu'est-ce que tu as à rester là, les bras ballants ! VIENS ICI ! Mais Olanka doit finir de raconter à Sudoku (LE BARON VA ARRIVER ET ALORS CA VA BARDER !) l'histoire ! L'histoire, jusqu'au bout elle doit me la ... ! MAMAN EST MAINTENANT EN PERIODE DE REPOS SPECIAL ET OLANKA A SON JOUR DE LIBERTE ET MAINTENANT TU VIENS ICI ! C'EST LA FIN DE L'HISTOIRE. C'est pas la fin ! Le baron va arriver et alors MAIS QU'EST-CE QUI SENT ENCORE ICI COMME CA ? NON MAIS TOUT L'ETAGE PUE ENCORE LE GRAILLON. QU'EST-CE QUE C'EST AU FAIT ? DU GRAILLON OU DU GRAS DOUBLE OU DU DOUBLE GRAS DE GRAS DOUBLE ? NON MAIS CA SENT ENCORE ICI ! (J'ai pourtant écrit tout spécialement, tout spécialement sur la liste spéciale des courses, est-ce si difficile pour vous autres Salobardes de respecter les accords ?!) : DES CAROTTES ET DU CHOU-FLEUR, CUITS LEGEREMENT À L'ETUVEE, RIEN QUE DE L'EAU COMME BOISSON, PAS TROP DE SEL, PAS DE CREME FRAICHE !!! TROIS POINTS D'EXCLAMATION !!! pas vu papier des courses !!! NON MAIS C'EST QUE TU COMMENCES SACREMENT À LA RAMENER, CA NE VA PAS CA bon, j'y vais maintenant LA FIN JE VEUX QUE TU ME LA salut ! TOUT DE SUITE ! A demain !

2

Nous nous retrouvons chez Irina, à la cave (Ügür et moi). Ensuite, plus tard, on va au Lailas, au Seven Heaven et au Smart Party Club. Ügür me ramène à la maison. IL CONDUIT UNE GOLF GTI FLAMBANT NEUVE GRIS METALLISE AVEC UN CHÂSSIS TRÈS PRÈS DU SOL GENRE SPORT ET DES ROUES METALLIQUES LEGERES DE 17 POUCES mais je ne peux quand même pas le faire venir à la maison. Le faire monter ici, dans ma chambre. Ici, dans la maison de la sorcière, l'autre de la sorcière. J'allume et j'éteins trois fois la lumière. Ügür laisse tourner le moteur et puis il le fait hurler trois fois. Comme ça, on peut discuter encore un bon moment.

Ecoute un peu !

RÊVASSER ET DEBARRASSER

1

Mais tu vas sortir du plumard ? Si tu traînes toute la nuit dans je ne sais quelle boîte de nuit, il ne faut pas t'étonner après TOUS LES MATINS À SIX HEURES IL FAUT QUE JE ME LÈVE QUAND TOUT LE MONDE SE LEVE alors que Sudoku, à partir de midi trente seulement c'est moi qui le JE VEUX DORMIR ! De toute façon, cette connasse de sorcière et son connard de fils de sorcière n'ont besoin que de vingt minutes et HOP HOP ils sont déjà partis (à l'école, au travail) pourquoi alors il faudrait que JE VEUX DORMIR ! Chacun d'entre nous préférerait dormir, de préférence, Sudoku aussi préférerait, de préférence, et moi aussi je préférerais DORMIR de préférence plus longtemps, mais en tant que secrétaire-en-chef, je dois être encore plus ponctuelle que le chef.

2

Un jour je prends mon courage à deux mains EH OLANKA ! DEBOUT ! et je demande s'il ne faut pas que je NOUS NE TOLERONS AUCUN REGIME E FAVEUR ! LE REPAS PRIS EN COMMUN EST ICI LA BASE DE TOUT ! Tout ça, c'est du pipeau, du vieux calandosse ! (Ou comme on dit chez nous, le fromage pourri, ça dérange tout le monde, sauf le fromage lui-même !) Ce n'est pas la question de se lever BON AUSSI c'est seulement une question de principe. Elle veut, je crois C'EST L'IMPRESSION QUE J'AI ET C'EST COMME CA que je me lève aussi, pour que, dès qu'elle part, elle-là, et dès qu'ils partent tous, je me mette aussitôt : à tout ranger, à débarrasser la table, à laver, à faire et défaire, oui c'est ça JE NETTOIE TOUTE SA ... mais j'ai une drôle de C'EST DU TRAVAIL D'ESCLAVE DOMESTIQUE la sorcière mange son pain répugnant (moi, je ne peux pas), et puis débarrasser / rêvasser / et retourner au lit SA TABLE, ELLE PEUT SE LA ... débarrasser / rêvasser / et cetera JE VEUX DORMIR ! Mais tu ne peux pas SI, JE PEUX Non, justement tu ne peux pas ! SI JUSTEMENT JE PEUX SI ! Non, parce que maintenant je te chatouille le pied et justement tu ne peux absolument pas ! CHEZ MOI, LES GENS DORMENT AUSSI LONGTEMPS QU'ILS VEULENT. PARFOIS JE DORS DU MATIN AU SOIR ! Du matin au soir ? Mais alors tu te lèves quand ? MAIS TU VAS SORTIR DU PLUMARD ?

Suite

CHAMALEU NIVEAU DEUX LANGUE ETRANGERE (DEUX)

1

Je bois du jus de raisin B et E, bon et économique, et je regarde les chaussures de Machinchose, de chez Machinchose. Mais ce sont des chaussures machinchose de chez Machinchose ? que je demande, et elle dit J'EN AI PEUT-ÊTRE ENCORE UNE PAIRE ! QUELLE EST LA TAILLE DE TES PIEDS ? MONTRE UN PEU ! Je me jubile ! Je lui montre mes pieds. Je sais : les verbes réfléchis ou non réfléchis, c'est mon point faible DEVRAIENT ALLER c'est pas juste JE POTASSE mais après, les chaussures que m'offre la femme sont si vieilles, si déglinguées, je ne peux même pas les mettre pour traîner à la maison NON MAIS QU'EST-CE QU'ELLE CROIT ses vieilles savates pourries, bousillées par ses gros pieds, par ses yeux-de-perdrix saillants, ses protubérances C'EST AFFREUX je n'ai pas de protubérances moi, j'ai dix-neuf ans. Mes pieds sont encore de beaux pieds. QU'EST-CE QUI EST ENCORE BEAU ? J'ai un petit miroir dans ma chambre. Je soulève mes pieds pour les voir dans le miroir, mes mains, et cetera. Je soulève tout ce que j'ai pour le voir dans le miroir et je suis satisfaite. JE SUIS BELLE je tends l'oreille pour entendre si elle est partie, je me descends à la salle de bains de la madame où s'accroche un grand miroir. Alors je me maquille avec la poudre de la madame, de la poudre de MARQUE. LE ROUGE À LÈVRES AUSSI EST DE MARQUE ! J'essaie aussi les vêtements de la madame, mais les vêtements, la plupart de chez Trucmuche, sont trop grands VA PAS elle est tout simplement trop grosse, tout simplement mal fichue ATTENTION AUX FLACONS ! (...) (Plus que quarante-huit !)

2

ALORS TU TE JUBILES ET VOILÀ LE RESULTAT : DES CHAUSSURES POURRIES ! TU TE JUBILES ET RESULTAT : ELLE TE DONNE SES VIEUX TRUCS. C'est encore un très bon téléviseur couleur, et cette machine à écrire électrique n'a plus de câble, mais bon, à part ça, elle devrait encore MERCI ! Je fais semblant de me jubiler, je suis courtoise et ne refuse aucun cadeau NOTRE OLANKA ! CHARGEE COMME UN DROMADAIRE ! LA VIEILLE MACHINE À ECRIRE, LE TELEVISEUR !

ELLE EMBARQUE TOUT EN SALOBARDIE ! DANS LE BUS ! ALORS
BON SI VOUS AVEZ ENCORE DE VIEUX APPAREILS merci ! merci
beaucoup ! Nous autres Salobardes aimons offrir des fleurs, de grosses fleurs, et
du chocolat, mais des fleurs chères, rien que des chères, pas des bon marché,
comme celles de la madame, de chez Bidl à trois balles, non, des chères, il faut
que ce soit cher ! Aussi cher que l'amitié.

Tu connais déjà
VEGETARIENS

1

On mange ce que j'ai cuisiné ! Et tout le monde doit respecter la règle (les
enfants comme la jeune fille au pair !) Et on ne mange pas avec tout le monde
pour ensuite aller se préparer quelque chose à part ! Se faire griller un steak ou
des os, et transformer la maison en grilloir à os ou à steaks, ce n'est tout
simplement pas possible SI JAMAIS ENCORE UNE FOIS TES OS
ECOEURANTS tout l'appartement empeste encore le grailon ou je ne sais
quoi ?! Mais qu'est-ce que c'est cette odeur douceâtre écoeurante ? Mais c'est
carrément de la viande avariée que tu te fais cuire ici, non ?! (Ou bien qu'est-ce
que c'est alors ???) J'AIME PAS CA ! J'AIME PAS CETTE SAUCE, LÀ ! IL
Y A DE DRÔLES DE TRUCS DEDANS ! Ce sont des grottes de nez. BEURK
JE MANGE PAS CA ! Je le dis une bonne fois pour toutes. Nous sommes
végétariens. Nous sommes conscients de notre corps et menons une vie saine. JE
PEUX AVOIR DU KETCHUP S'IL TE PLAÎT ? S'IL TE PLAÎT MAMAN !
Et il n'y aura pas d'autre discussion à ce sujet dans cette maison. S'IL TE
PLAÎT ! S'IL TE PLAÎT ! S'IL TE PLAÎT ! –

On mange ce que j'ai cuisiné ! Et tout le monde doit respecter la règle (les
enfants comme la jeune fille au pair !) Et on ne mange pas avec tout le monde
pour ensuite aller se préparer quelque chose à part ! Se faire griller un steak ou
des os, et transformer la maison en grilloir à os ou à steaks, ce n'est tout
simplement pas possible SI JAMAIS ENCORE UNE FOIS TES OS
ECOEURANTS tout l'appartement empeste encore le grailon ou je ne sais
quoi ?! Mais qu'est-ce que c'est cette odeur douceâtre écoeurante ? Mais c'est
carrément de la viande avariée que tu fais cuire ici, non ? (Ou bien qu'est-ce que
c'est alors ???) J'AIME PAS CA ! J'AIME PAS CETTE SAUCE, LÀ ! IL Y A
DE DRÔLES DE TRUCS DEDANS ! Ce sont des grottes de nez. BEURK JE
MANGE PAS CA ! Je le dis une bonne fois pour toutes. Nous sommes
végétariens. Nous sommes conscients de notre corps et menons une vie saine. JE
PEUX AVOIR DU KETCHUP S'IL TE PLAÎT ? S'IL TE PLAÎT MAMAN ! Il
n'y aura pas d'autre discussion à ce sujet dans cette maison. S'IL TE PLAÎT !
S'IL TE PLAÎT ! S'IL TE PLAÎT ! –

(etc...)

2

On mange ce que j'ai cuisiné. Si on n'aime pas ça, il y a pour remplacer au grand maximum un morceau de pain et pas de dessert. Et si on a envie de grignoter, le plateau de fruits est là pour tous à tout moment. Donnez-vous maintenant les mains ! IL Y A MONSIEUR DESPOMMES / QUI MANGE UNE BELLE POMME / IL A MONSIEUR DESPOIRES QUI CROQUE DANS SA (...) BON APPETIT !!

Suite de la suite

CHAMALEU NIVEAU DEUX LANGUE ETRANGERE (TROIS)

1

La femme de l'agence qui me fait venir en Chamalagne me montre le catalogue CA Y EST, J'AI OUBLIE LE NOM Les Trois Cuisses ? Parce qu'il y a beaucoup de photos de gens modernes, que ce ne soit peut-être pas un choc pour moi et pour les autres MAIS C'EST UN CHOC nous venons et voyons C'EST AFFREUX parce que les Chamaleues ne portent pas de si jolies choses (qui sont pourtant bon marché pour des Chamaleus) et chez nous, toutes les filles mettent choses élégantes J'AI FAIT DES ETUDES DE STYLISTE ! JE VEUX DEVENIR PUERICULTRICE. Je veux devenir un Schweinsteiger, et si ça ne marche pas, je deviendrai un Podolski ! JE VEUX APPRENDRE LE CHAMALEU, FAIRE DES ETUDES DE JOURNALISME, D'INGENIEUR EN BÂTIMENT ! JE VEUX CES CHAUSSURES DEMENTES DE CHEZ MACHINCHOSE ! CE SAC DE NENA DE CHEZ DANS-TES-RÊVES OU BIEN CELUI-CI ! DE CHEZ SI-JE-METS-CA-ILS-PÈTENT-TOUS-UN-CÂBLE ! C'EST LA MARQUE QUE JE KIFFE GRAVE !

2

Les Chamaleues pourraient avoir tellement de sacs JE NE PEUX ABSOLUMENT PAS M'OFFRIR CE SAC AVEC MON ARGENT DE POCHE mais non, elles ne les achètent pas. TU COMPRENDS CA, TOI ? MOI, JE NE COMPRENDS PAS La femme de l'agence dit C'EST JUSTEMENT LE STYLE DE LA NOUVELLE GENERATION EN CHAMALAGNE. Elle me prépare. Je lui verse une rémunération d'agent de cinq cent vingt quatre euros. C'est énorme. Je vais récupérer l'argent en économisant, et mes dettes, je vais les EH REGARDE COMME ELLE EST FAGOTEE CELLE-LÀ ! QU'EST-CE

QUE C'EST LAID ! En fait, j'ai toujours voulu aller en Ongleterre ! Olanka aussi, mais ce n'est pas simple d'obtenir un visa pour l'Ongleterre ! L'Ongleterre, ça c'est un pays à la mode !

Ecoute !

PEU IMPORTE CE QU'ON DIT

1

Peu importe ce qu'elles racontent au début, elles veulent simplement partir, partir de chez elles, et si je suis sincère ARRÊTE je peux le JE NE VEUX PAS QUE TU je comprends. Je peux le comprendre parfaitement. TU N'AS PAS ENTENDU ?! Quelle femme a envie, à vingt-deux ans, dans un pays complètement sous-développé, avec des hommes complètement sous-développés, de mener une vie complètement sous-développée, sans perspective aucune JE M'ENNUIE ! Pour moi, c'est tout à fait clair COMMENT CA !? JE M'ENNUIE ! Je donne sa chance à Macha, ici / chez moi / dans mon appartement / de s'en sortir / non pas de sortir de mon appartement ni de faire de grandes sorties, mais du moins de sortir de sa condition. Bon d'accord ALORS TU PRENDS TON OURS OU TA VOITURE OU TON PERSONNAGE DE SCIENCE FICTION OU TA LASER-BALL OU CE QUE TU VEUX, TES CRAYONS MAGIQUES, TON CROCODILE JAUNE / ET TU JOUES ! / d'accord, pour une styliste diplômée, surveiller jour après jour un gosse de six ans MAIS MOI C'EST AVEC TOI QUE JE PREFERE n'est peut-être pas non plus précisément (un peu de ménage, un peu de rangements) le truc génial, mais quand même, après tout elle est ici PREMIÈREMENT et deuxièmement elle peut aussi EH OUI, SA CHAMBRE TOUT SEUL DEJA (IL EST EVEILLE BIEN QU'UN PEU DIFFICILE EN CE MOMENT) avec Peter JE NE VEUX PAS QUE TU JOUES AVEC LE SABLE apprendre tout d'abord le chamaleu sur un mode ludique dans un contexte quotidien ordinaire CONDITION PREMIÈRE (je pose comme condition) les choses se mettent en place JE M'ENNUIE travailler comme jeune fille au-pair présuppose une contrepartie J'AI A FAIRE tu as QU'EST-CE QUE TU AS DANS LA MAIN ? JETTE CA ! Nous devons tous respecter certaines règles TOI AUSSI mais à qui est cette pelle ? RESSAISIS-TOI arrête de chialer LAISSE CA PAR TERRE

Y a un truc qui cloche

LA FENETRE A UNE CHAMBRE

1

La fenêtre a une chambre. Elle est au sous-sol. Et quand sur les pieds JE ME DRESSE SUR LES PIEDS ET J'APERÇOIS une rue propre bien goudronnée, toute propre, toute lisse, toute belle ! Et de belles maisons avec des jardins bien propres LA CHAMALAGNE mais que se passe-t-il ?! Y A UN TRUC QUI CLOCHE ! Il s'est peut-être passé quelque chose que je ne sais pas. Il va y avoir une tempête, une guerre, une inondation CATASTROPHE tout est si vide, personne. Un jour, j'ai vu passer le renard. J'étais toute seule. Mais j'étais aussi toute NOUVELLE J'ETAIS ET REMPLIE de l'envie d'actions nouvelles MAINTENANT je commence une nouvelle vie SEULE un avenir pour moi POUR MOI SEULE quelque chose de spécial LE RENARD EST UN SIGNE !

2

Chez nous on dit que là où passe renard, il y a mystère, peut-être tu trouves bonheur. Pas forcément, mais possible. ICI son pelage n'est pas roux, pas brun, je ne sais pas comment on appelle cette couleur, peut-être couleur pisseuse. Sur son dos tu vois peau comme crâne chauve, et sa queue est fine, elle pend derrière comme filasse MON CHER RENARD il est vieux / il vient de la forêt / il sait que c'est sa place et qu'à tout moment ICI par ma fenêtre ICI ses pattes rapides comme machine à coudre, tellement rapides !

Allez hop

IL FAUT QUE J'Y AILLE

1

Peu importe ce qu'elles racontent au début, elles veulent simplement partir, partir de chez elles, partir / ALLEZ HOP IL FAUT QUE J'Y AILLE et je te demande de ne pas regarder la télé tout l'après-midi ! PETER ! Quand je rentrerai, je vérifierai, à tes yeux JE TE PREVIENS si jamais à force de mater la télé, tes yeux se sont encore transformés en petites téléoches qui scintillent bizarrement / toute la journée que je vois encore papillonner dans tes yeux / tout le programme ! Et en plus j'examinerai le poste S'IL EST ENCORE CHAUD, JE VOUS PREVIENS FAITES EN SORTE DE JOUER SINON AU REVOIR ! JE COMPTE SUR c'est bon je suis partie, assise au volant de ma voiture, j'accélère, j'accélère, à cent trois à l'heure, j'accélère à cent trente, AINSI DE SUITE mes entretiens du jour, ou du moins l'enchaînement de mes entretiens, il faut que j'essaie de me BONJOUR MADAME SWOBODA.

2

J'appelle plusieurs fois à la maison, je tends l'oreille pour entendre le bruit de la télévision allumée, mais rien, à moins que ... ? Madame Truinard attend déjà devant la OUI JE VOUS EN PRIE QU'ELLE ENTRE ! Je raccroche. Macha dit, tous il est bien. Comment ça ? Qu'est-ce qu'elle veut dire par TOUS IL EST BIEN !? Tous il est bien là : le programme de télé ici il est tout bien, tout le monde il est bien, l'enfant est étrangement silencieux, bien aussi TOUS IL EST BIEN ! MADAME POULARD, PAS TRUINARD QU'ELLE S'APPELLE entre, je m'excuse EXCUSEZ-MOI elle n'a pas d'enfants, des appréciations excellentes, néanmoins NOUS SOMMES MALHEUREUSEMENT CONTRAINTS A L'ISSUE D'UNE PERIODE D'ESSAI DE DEUX ANS ce n'est pas une tâche aisée de maintenir la rentabilité d'une entreprise si grande, si complexe LES CLEFS / SONT SUR LE PLATEAU / ils sont de mèche, assis devant la télé, le son coupé, dès que je raccroche, tordus de rire, tandis que madame Pinard, madame Canard PARDON POULARD se voit remettre un assortiment de stylos à bille, un petit geste, en remerciement MERCI C'ETAIT VRAIMENT BIEN !

3

Je la revois plus tard assise dehors dans le couloir, en pleurs, en train de gribouiller le logo de notre entreprise avec ses stylos à bille / ESPECE DE TAS DE / MERDE ! me crie-t-elle tandis que j'attends devant l'ascenseur (j'ai l'habitude) JE ME CREVE LE CUL ET VOILÀ j'ai l'habitude de ce genre de réactions, ainsi que du vocabulaire BONNE CHANCE MADAME PLUMARD je me propulse dans le parking sous-terrain, déjà assise au ET CE N'EST QUE LE DEBUT volant de ma voiture avec laquelle je m'extrait du bâtiment, journée de travail terminée ! NOUS NE POURRONS ATTEINDRE NOS OBJECTIFS DE RATIONALISATION SANS COUPES SUPPLEMENTAIRES.

Sujet :

OPINER DU BONNET ET TRICOTER

1

Peu importe ce que dit Trulla la vioque (même si elle crie), j'opine du bonnet SIMPLEMENT TOUJOURS OPINER DU BONNET et faire semblant d'avoir tout compris TOUS IL EST BIEN je fais exprès de faire des fautes, je brouille un peu les pistes, je brouille les pistes comme la radio en tournant un peu le